UNITED NATIONS NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

No. 51

147th and 148th meetings
27 June 1947

147ème et 148ème séances
27 juin 1947

Lake Success
New York

(46 p.)

TABLE OF CONTENTS

Hundred and forty-seventh meeting

Page

187. Provisional agenda 1115
188. Adoption of the agenda 1116
189. Credentials of representatives to the Security Council for the discussion of the Greek question 1116
190. Discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents 1116

Hundred and forty-eighth meeting

191. Continuation of the discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents ... 1143

Document

The following document, relevant to the hundred and forty-seventh and hundred and forty-eighth meetings, is published as follows:

Official Records of the Security Council, Second Year, Special Supplement No. 2.

Report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents (document S/360)

TABLE DES MATIERES

Cent-quarante-septième séance

Pages

187. Ordre du jour provisoire 1115
188. Adoption de l'ordre du jour 1116
189. Pouvoirs des représentants auprès du Conseil de sécurité pour la discussion de la question grecque 1116
190. Discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque 1116

Cent-quarante-huitième séance

191. Suite de la discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque 1143

Document

Le document suivant, se rapportant aux cent-quarante-septième et cent-quarante-huitième séances, figure dans la publication suivante:

Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Deuxième Année, Supplément spécial No 2.

Rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité (document S/360).

therefore be grateful to members of the Council if they would keep these copies and bring them back at the beginning of each meeting in which this question is discussed. Of course, the Secretariat will provide delegations with whatever number of copies they may need; but would delegations please ask only for the absolutely necessary number of copies in order to avoid needless expenditure.

The meeting rose at 1.15 p.m.

HUNDRED AND FORTY-EIGHTH MEETING

Held at Lake Success, New York, on Friday, 27 June 1947, at 3 p.m.

President: Mr. A. PARODI (France).

Present: The representatives of the following countries, Australia, Belgium, Brazil, China, Colombia, France, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

191. Continuation of the discussion of the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents[1]

At the invitation of the President, Mr. Urrutia, Rapporteur of the Commission of Investigation; Colonel Kerenxhi, representative of Albania; Mr. Mevorah, representative of Bulgaria; Mr. Dendramis, representative of Greece; and Mr. Vilfan, representative of Yugoslavia, took their place at the Council table.

Mr. MEVORAH (Bulgaria) (*translated from French*): It is a very great pleasure for me to represent my country before this important body. I shall try to help the Council in its efforts to clarify and settle the problem referred to it.

We are met here before a supreme international tribunal, set up after a war which has upset all the established principles of international order. We now have to establish a new order. The opportunity now presented to you, although it may seem so insignificant, is one of considerable importance, for your decision will have its repercussions not only on the countries concerned but also on the development of international relations. This decision will be the beginning of an historical chapter, and all the decisions to be taken in the future will be governed by it.

You are now creating a precedent, a jurisprudence, and it is therefore important to make a good start. The whole world hopes that the institution to which you belong will gain more and more stature and authority, and that it will become, finally, the supreme tribunal to which all countries with disputes to settle will apply without having to resort to the barbaric methods which, unhappily, were already becoming a feature of our wonderful century.

[1] Document S/360. See *Official Records of the Security Council*, Second Year, Special Supplement No. 2.

pourquoi nous serions reconnaissants aux membres du Conseil s'ils voulaient bien conserver ces exemplaires et les rapporter au début de chaque séance où cette question sera discutée. Naturellement, le Secrétariat fournira aux délégations le nombre d'exemplaires dont elles auront absolument besoin; nous les prions de bien vouloir ne demander que le nombre d'exemplaires absolument indispensables, afin d'éviter des dépenses inutiles.

La séance est levée à 13 h. 15.

CENT-QUARANTE-HUITIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le vendredi 27 juin 1947, à 15 heures.

Président: M. A. PARODI (France).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Brésil, Chine, Colombie, France, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

191. Suite de la discussion du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque[1]

Sur l'invitation du Président, M. Urrutia, Rapporteur, le Colonel Kerenxhi, représentant de l'Albanie, M. Mevorah, représentant de la Bulgarie, M. Dendramis, représentant de la Grèce, et M. Vilfan, représentant de la Yougoslavie, prennent place à la table du Conseil.

M. MEVORAH (Bulgarie): Je suis très heureux d'avoir à représenter mon pays devant cette haute assemblée. J'essaierai de contribuer aux efforts que tente le Conseil pour clarifier et résoudre le problème qui lui est soumis.

Nous sommes ici devant un tribunal international, institué après une guerre qui a bouleversé tous les principes d'ordre international existants. Il s'agit maintenant de créer un nouvel ordre. L'occasion qui vous en est actuellement offerte, bien que minime en apparence, est d'une importance considérable; car votre décision aura une répercussion, non seulement sur les pays intéressés, mais aussi sur le développement des relations internationales; elle marquera le début d'un chapitre d'histoire, et toutes les décisions qui seront prises à l'avenir se conformeront à elle.

Vous créez donc en ce moment un précédent, une jurisprudence, et par conséquent il est important de bien débuter. Le monde entier espère que l'institution dont vous faites partie prendra de jour en jour plus d'ampleur et d'autorité, et qu'elle deviendra enfin le haut tribunal auquel s'adresseront tous les pays qui auront des différends à régler sans avoir à recourir aux moyens barbares dont allait déjà, hélas, être caractérisé notre beau siècle.

[1] Document S/360. Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, Supplément spécial No 2.

I feel, therefore, deeply confident as I begin the examination of the report of the Commission of Investigation, and I hope that the final solution which you will offer us will settle the relations of those Balkan countries, which, unfortunately, have long been known as hotbeds of discord and mutual distrust.

Greece has often said that she has no aggressive designs on us. All the Balkan countries have similarly stated that they have no aggressive designs on Greece. So we already have an excellent starting point, which should suffice to help these countries to eliminate the distrust by which they are ravaged and so create a better atmosphere of understanding. If, with your help and by following your wise advice, we succeed in creating good-neighbourly relations between all our countries, that will indeed be a great victory, which will enable us to develop in an atmosphere of peace and mutual collaboration. Our children will be able to say that not only has the war put an end to the reign of nazi brutality, but also that it has inaugurated a new era, an era of justice and concord in the world, and that it has changed the course of history of the Balkan peoples by leading them into the path of agreement and reason.

Unfortunately, the report which the Commission of Investigation has just submitted to you contains many inaccurate statements of facts, and its conclusions are therefore erroneous. I should like to point out the most striking of these.

I shall begin by defining the subject of debate. The Greek Government, as you know, submitted two books to the Commission: one is entitled *Evidence in support of the Greek appeal,* and the other is entitled *Incidents on the Greek frontier.* I note that both of them were edited and published in Greece.

I should like to say a few words about the first book. The report often quotes depositions contained in the book entitled *Evidence in support of the Greek appeal,* which is called the White Book. It regards these depositions as real proofs. As examples, I might cite pages 39, 40 and 44[1] of the report, where reference is made to the depositions of the witnesses Ivan Gologanov, Ratko Plevneliev, and Simeon Velikostoyanov, who were never heard by the Commission.

I think that is an indubitable and a grave error, which should indeed be noted, since the book in question really presents only the results of investigations made in Greece by the Greek administrative and police authorities. Furthermore, the depositions in the Greek book in question are not authentic reproductions *in extenso* of the depositions made by the witnesses before the Greek authorities; they are, rather, summaries edited by Greek officials, who have taken it upon themselves to draft them according to their own lights and often diverge greatly from what the witness himself said.

[1] This and subsequent page references to the Commission's report apply to the mimeographed document S/360, English text.

C'est donc avec une profonde confiance que j'aborde l'examen du rapport de la Commission d'enquête et j'espère que la solution définitive que vous nous proposerez amènera l'ordre dans les relations de ces pays balkaniques qui, malheureusement, sont depuis longtemps cités comme des foyers de discorde et de méfiance réciproque.

La Grèce a maintes fois déclaré qu'elle n'a point envers nous de visées agressives. Tous les pays balkaniques ont déclaré de même qu'ils n'ont point de visées agressives envers la Grèce. C'est donc une base excellente, toute acquise, et il doit suffire d'aider ces pays à éliminer les méfiances qui les rongent pour créer un meilleur climat d'entente. Si nous arrivons, avec votre aide et en suivant vos sages conseils, à créer entre tous nos pays un état de bon voisinage, ce sera là une grande conquête qui nous permettra de poursuivre notre développement dans une atmosphère de paix et de collaboration mutuelle. Nos fils pourront dire que la guerre n'a pas seulement mis fin au règne de la force brutale nazie, mais qu'elle a inauguré une ère nouvelle, une ère de justice et d'entente dans le monde, qu'elle a changé le cours de l'histoire des peuples balkaniques en les dirigeant sur la voie de l'entente et de la raison.

Le rapport que la Commission d'enquête vient de vous présenter admet malheureusement beaucoup d'inexactitudes dans l'exposé des faits, et ses conclusions s'en trouvent par conséquent erronées. Permettez-moi de signaler les plus marquantes de ces inexactitudes.

Je débuterai par une délimitation de l'objet. Le Gouvernement grec a, comme vous le savez, présenté à la Commission deux livres: l'un intitulé *Témoignages à l'appui du recours grec,* et l'autre, *Incidents à la frontière hellénique.* Je remarque que tous deux ont été rédigés et édités en Grèce.

Quelques mots sur le premier livre. Le rapport de la Commission d'enquête cite souvent les dépositions contenues dans le livre *Témoignages à l'appui du recours grec,* appelé Livre blanc; il en traite comme s'il s'agissait de preuves véritables. Nous pourrions citer à titre d'exemple les pages 41[1], 43 et 47[1] du rapport, où l'on trouve des références aux dépositions des témoins Ivan Gologanov, Ratko Plevneliev et Simeon Velikostoyanov, lesquels n'ont point été entendus par la Commission.

Cela constitue, me semble-t-il, une erreur incontestable et grave qui doit vraiment être notée, car le livre en question ne présente en réalité que le résultat d'enquêtes menées en Grèce par les autorités administratives et policières grecques. De plus, les dépositions contenues dans le livre grec en question ne sont pas une reproduction authentique et *in extenso* des dépositions faites par les témoins devant les autorités grecques; ce sont plutôt des résumés rédigés par des fonctionnaires grecs, qui se permettent de leur donner une rédaction qui leur est propre et qui s'éloigne bien souvent très largement de ce que le témoin lui-même a dit.

[1] Ces références au rapport de la Commission, ainsi que celles de la page suivante, s'adressent au document ronéotypé S/360, texte français.

Permit me to give you just one example. One witness stated in the White Book, when describing his itinerary, that he passed by a height for which he gave the figure. When questioned, the witness explained that, as an ordinary soldier, he did not know what the term "height" meant in military language. To everyone's amazement the Greek liaison officer explained that the witness, in describing his itinerary, probably mentioned some villages, and that it was the editor of the deposition who, transposing it into military terminology and following on the map the points referred to in plain language by the witness, thought it advisable to describe the itinerary in his own words.

This is a case to be noted, for it is a striking example of the curious way in which the evidence was reported.

It must also be added that this evidence was given by persons whom the Commission neither saw nor heard. Thus, the Commission had no opportunity of checking the identity of the witnesses, of sorting out what was true in their depositions from what was false or of putting questions to the witnesses which would fill in the gaps and clear up the confusion. It is, therefore, obvious that the depositions contained in the White Book are valueless unless they have been corroborated before the Commission by the witnesses themselves.

I could give a lengthy exposition of this argument, and would have done so had the representative of the Greek Government himself not declared—I quote his words—that "the White Book was published only on your account to serve as a starting point for the hearing of witnesses. . . . Therefore, what is important in the long run is what the witnesses state directly to the Commission" (verbatim report of 4 March 1947, page 3).[1]

This point is therefore absolutely clear, and the question of the intrinsic value of the Greek book *Evidence in support of the Greek appeal* must be settled in the light of the above-mentioned quotation.

Thus, the Commission made a mistake in quoting in the report evidence which was not corroborated by the witnesses in question before the Commission and—a more serious matter—by basing its conclusions in many cases on this evidence.

In brief, my view is that the book *Evidence in support of the Greek appeal* should purely and simply be disregarded as an item of evidence, for it merely contains the claims and allegations of one of the parties concerned. It is therefore an argument of no intrinsic value, unless properly substantiated.

I must give a second definition of the question under dispute, this in relation to the book *Incidents on the Greek frontier*.

The Greek Government, wishing to make up in quantity what is lacking in quality, has cited in this book dozens of incidents which occurred along the whole frontier. The report (page 175) states quite rightly that the majority of the incidents re-

[1] The reference is to a verbatim record of the meeting held by the Commission of Investigation.

Permettez-moi de vous en donner un seul exemple. Un des témoins cités dans le Livre blanc, en décrivant son itinéraire, mentionne le numéro d'une cote. Aux questions qui lui sont ultérieurement posées, le témoin explique qu'étant simple soldat, il ne sait pas ce que signifie, en langage militaire, une cote. A l'étonnement général, l'officier de liaison grec entreprend d'expliquer que le témoin, en décrivant son itinéraire, a probablement mentionné des villages, et que c'est le rédacteur de la déposition qui, transcrivant celle-ci en langage militaire et suivant sur la carte les points simplement énoncés par le témoin, a trouvé opportun de décrire l'itinéraire selon des termes qui lui étaient propres.

Cet exemple est à noter, car il nous montre de manière frappante l'étrange façon dont les témoignages ont été rapportés.

Il faut ajouter encore que ces témoignages émanent de personnes que la Commission n'a ni vues, ni entendues; celle-ci n'a donc pas eu la possibilité de contrôler l'identité des témoins, ni de faire dans leurs dépositions le tri entre le vrai et le faux, ni de soumettre les témoins à un interrogatoire permettant de compléter les insuffisances et d'éclaircir les confusions. Par conséquent, il est clair que les dépositions contenues dans le Livre blanc ne peuvent avoir aucune valeur, à moins qu'elles n'aient été confirmées par les témoins eux-mêmes devant la Commission.

Nous pourrions longuement disserter sur cette affirmation, et nous l'aurions fait si le représentant du Gouvernement grec n'avait lui-même déclaré — je le cite — que "le Livre blanc n'a été publié que pour servir, à votre égard, de point de départ à l'audition des témoins; ce qui importera, en fin de compte, sera ce que les témoins auront dit directement devant la Commission" (procès-verbal du 4 mars 1947, page 3[1]).

Ce point est donc tout à fait élucidé et la question de la valeur intrinsèque du livre grec intitulé *Témoignages à l'appui du recours grec* doit être tranchée dans le sens de la déclaration citée ci-dessus.

La Commission a donc commis une faute en mentionnant dans le rapport des témoignages non confirmés par leurs auteurs devant la Commission, et, ce qui est plus grave, en fondant ses conclusions, en nombre de cas, sur ces témoignages.

En résumé, nous disons qu'il faut purement et simplement éliminer le livre *Témoignages à l'appui du recours grec* en tant que pièce à conviction, car il ne s'agit que de prétentions et d'allégations émanant d'une des parties en cause. C'est donc une thèse sans valeur en soi, à moins qu'elle ne soit prouvée par des moyens appropriés.

Nous devons faire une seconde délimitation de l'objet du différend, cette fois par rapport au livre *Incidents à la frontière hellénique*.

Le Gouvernement grec, voulant compenser la qualité par la quantité, cite dans ce livre quelques dizaines d'incidents qui se seraient produits le long de la frontière. Le rapport de la Commission d'enquête (page 182) signale à juste titre que la ma-

[1] Il s'agit du procès-verbal de la réunion tenue par la Commission d'enquête.

ferred to were of a non-political character. These incidents may be described as strikingly insignificant. One may well ask why the Greek Government brought before the Security Council unimportant incidents, which are minor happenings that can occur even between neighbours living on friendly terms. Cases of petty smuggling, of thefts of cattle, of sporadic rifle shots, of rockets sent up in Bulgarian territory and of shepherds grazing their flocks in Greek territory, are so numerous as to give the whole tone to the book.

I cannot, however, refrain from citing two or three extremely simple cases. One of these is mentioned on page 36 of the White Book, and I shall cite it to support my argument: On 1 March 1946, a Greek patrol engaged smugglers from Bulgaria. One of them was killed and the other three were captured.

The report of the second incident described how, on 16 March 1946, a Bulgarian named Nicolas Mitov Argyrov penetrated into Greek territory as far as Mount Beles and was arrested by the Greek frontier guards. That is all.

The third incident related that, on 10 April 1946, privates of the Bulgarian frontier post no. 12 entered Greek territory and cut down timber in the wood near the Greek frontier post. That is all. But I cannot refrain from quoting a typical case:

"On 28 December 1946, three bandits in civilian clothes coming from Bulgaria seized 56 sheep from the Greek village of K . . . and drove the sheep to the Bulgarian village of Koletsovo. . . . When the soldier in charge of the Greek post protested, the soldier in charge of the Bulgarian post replied that he . . . had found nothing whatsoever. . . . However, on 3 January 1947 (i.e. six days after the incident) he informed the . . . Greek post that he had just found the sheep, which would be restored to their owner, and that the thieves had been arrested and imprisoned."[1]

The pettiness of the facts quoted is further proved by the fact that the Greek complaint could mention only "eleven Greek soldiers . . . killed and thirteen wounded in the course of engagements, either with guerrilla bands, or with Bulgarian patrols" (report of the Commission of Investigation, page 94). That is all; and even that is untrue, since, according to the book itself—*Incidents on the Greek frontier*—only one man was killed—and not by Bulgarian soldiers, but by smugglers—and one soldier wounded (page 35). The remaining losses were those sustained by the Greeks in the encounter at Corymbos, with which, of course, the Bulgarian authorities and soldiers had nothing to do. One soldier killed by smugglers and one soldier wounded; there you have the whole outcome of the incidents so loudly proclaimed.

I shall add yet another important point. The Greek Government's allegations, reported in the

[1] Retranslated from the original French, quoted by the speaker.

jorité des cas cités ne contient aucun élément d'ordre politique. Ces incidents peuvent être caractérisés par leur insignifiance frappante. On se demande pourquoi le Gouvernement grec a présenté au Conseil de sécurité des cas sans aucun intérêt et qui ne sont, en somme, que des "faits divers" pouvant se produire même entre voisins vivant en termes amicaux. Les cas se rapportant à de petites affaires de contrebande, à des vols de bétail, des coups de feu isolés, des fusées blanches tirées en territoire bulgare, à des bergers faisant paître leurs troupeaux en territoire grec, sont si nombreux qu'ils donnent au livre son ton prédominant.

Je ne puis cependant m'abstenir d'en citer deux ou trois, très simples. L'un figure à la page 32 du Livre blanc et je le cite pour appuyer ma thèse: le 1er mars 1946, une patrouille hellénique se trouve aux prises avec des contrebandiers venant de Bulgarie; l'un des contrebandiers est tué et trois autres arrêtés.

Voici le deuxième cas: le 16 mars 1946, Nicolas Argyrov, un Bulgare quelconque, ayant pénétré en territoire hellénique, dans la région du mont Bélès, est fait prisonnier par des gardes-frontières helléniques. C'est tout.

Et le troisième cas: le 10 avril 1946, les soldats du poste bulgare No 12 pénètrent en territoire hellénique et coupent du bois dans la forêt voisine du poste grec. Un point, c'est tout. Mais je ne puis m'abstenir de citer un cas typique:

"Le 28 décembre 1946, trois individus armés, habillés en civil et provenant du territoire bulgare, enlevèrent dans le village grec K . . . 56 moutons qu'ils conduisirent dans le village bulgare Koletsovo. . . . Aux protestations du chef de poste hellénique . . . auprès de son collègue du poste bulgare . . . le chef de poste bulgare répondit qu'il . . . n'avait rien découvert . . . toutefois, le 3 janvier 1947 [donc six jours après l'incident], il porta à la connaissance du . . . poste hellénique que les moutons avaient été retrouvés, qu'ils allaient être rendus et que les voleurs avaient été . . . mis en prison."[1]

L'insignifiance des faits cités par l'accusation grecque ressort de ce qu'elle n'a pu relever que les chiffres de "onze soldats grecs . . . tués et treize blessés au cours des engagements contre des francs-tireurs ou des patrouilles bulgares" (page 101 du rapport de la Commission d'enquête). C'est tout, et pourtant, c'est faux, car selon le livre *Incidents à la frontière hellénique* lui-même, il n'y a eu qu'un seul tué — et non pas par les soldats bulgares, mais par les contrebandiers — et un seul soldat blessé (page 31). Les autres chiffres se rapportent à des pertes grecques subies au cours de l'engagement de Corymbos, auquel, bien entendu, les autorités et les soldats bulgares n'ont eu rien à voir. Un soldat tué par des contrebandiers et un soldat blessé, c'est là tout le bilan des incidents annoncés avec tant de fracas.

Il faut ajouter encore un point important: les allégations du Gouvernement grec rapportées

[1] Citations du texte français original.

book *Incidents on the Greek frontier,* are merely allegations and do not constitute proof. Accordingly, any incident which has not been investigated by the Commission should simply be disregarded.

If all the incidents quoted which bear no political complexion, and all the cases not investigated by the Commission, are eliminated, there will be very little left; and that little, according to the Greek Government's assertions, occurred on a frontier 500 kilometres long and in the course of a whole year. We might rejoice at that, for the civil war which has torn Greece for so long might have given rise to far more serious incidents, were not the good will of her neighbours beyond all question.

All the above forces one to this conclusion: We should have the courage to say frankly that the incidents imputed to Bulgaria are not serious and have no political significance; that in most cases no evidence has been offered in support; and therefore that all the charges made in this category should be termed unfounded.

I would therefore ask the Security Council to give separate consideration to each of the incidents contained in the White Book, and to declare Bulgaria innocent whenever it finds that evidence is lacking or that the incidents mentioned are non-political in character.

Although they seem to be purely theoretical, these are really very weighty points. I think that this was eloquently brought out by the representative of France in one of his remarks on the chapter of the report with which we are concerned. The Commission of Investigation also realized that the incidents cited have no political bearing and are neither on a large scale nor of a serious character; and that is why the Commission imperceptibly shifted the question on to different ground and passed over the real incidents.

What does the matter of assistance to guerrillas amount to? The Commission of Investigation has, quite rightly, tried to discover whether Bulgaria supported Greek guerrillas. In order to be able to answer this question, the Commission has hunted through the great mass of material collected on the spot for the answers to the following questions:

Were there camps in Bulgaria which were used as field hospitals, munition dumps and military training centres?

Did Bulgaria provide arms and munitions for the guerrillas?

Did she send detachments of guerrillas into Greece?

Did she give hospital treatment to guerrillas in Bulgaria?

I should like to make a few remarks on the subject of training. We need not dwell on this count of the accusation, for there is no proof to corroborate it. The Commission itself does not take it into account. To maintain military training camps is

dans [illegible] *cidents à la frontière hellénique* ne sc[illegible] [illegible]es allégations et ne constituent pas des p[illegible]uves. Il convient donc d'éliminer purement et simplement tous les incidents qui n'ont pas fait l'objet d'une enquête de la part de la Commission.

Si l'on élimine tous les cas cités qui sont dépourvus de caractère politique et tous les cas sur lesquels la Commission n'a pas enquêté, il restera très peu de chose, et ce peu de chose s'est produit, selon les assertions du Gouvernement grec, sur une frontière longue de 500 kilomètres et en l'espace de toute une année. On devrait être content de cela, car la guerre civile qui déchire depuis longtemps la Grèce pourrait donner lieu à des incidents bien autrement sérieux si la bonne volonté des voisins de cette dernière n'était pas au-dessus de toute épreuve.

Tout ce qui vient d'être dit impose une conclusion: il faut avoir le courage de dire franchement que les incidents imputés à la Bulgarie sont dépourvus de gravité et de signification politique, que, dans la plupart des cas, aucune preuve n'a été produite à leur appui, et que, par conséquent, tous les chefs d'accusation de cette sorte doivent être déclarés non fondés.

Nous prions donc le Conseil de sécurité d'examiner séparément chacun des cas contenus dans le Livre blanc et de déclarer la Bulgarie non coupable toutes les fois que sera constaté un manque de preuves, ou l'absence de caractère politique des incidents cités.

Ces points, d'apparence purement théorique, sont en réalité d'une gravité considérable. Je crois qu'ils ont été éloquemment relevés par le représentant de la France dans l'une de ses remarques relatives au chapitre du rapport qui nous intéresse. La Commission d'enquête s'est d'ailleurs aperçue du fait que les incidents cités sont sans caractère politique et n'ont ni envergure ni gravité, et c'est pour cette raison qu'insensiblement elle a déplacé la question, la faisant passer sur un autre plan; quant aux incidents proprement dits, la Commission les a laissés de côté.

En quoi consiste la question de l'aide aux partisans? La Commission d'enquête a, à juste titre, cherché à savoir si la Bulgarie a soutenu des partisans grecs et, pour répondre à cette question, elle a cherché, dans le volumineux matériel d'information recueilli sur place, les réponses aux points suivants:

Y a-t-il eu, en Bulgarie, des camps utilisés comme postes de secours de campagne, comme dépôts de munitions et comme lieux d'entraînement militaire?

La Bulgarie a-t-elle fourni aux partisans armes et munitions?

A-t-elle envoyé des détachements de partisans en Grèce?

A-t-elle hospitalisé des partisans en Bulgarie?

Pour ce qui est des camps d'instruction, je voudrais faire quelques observations. Nous n'avons pas à nous arrêter sur ce chef d'accusation, car il n'existe aucune preuve pouvant le confirmer. La Commission elle-même n'en fait aucun cas. Pour-

not, however, something which could be concealed. Thousands of men would have passed through them, and a large number would always remain to testify to their existence.

The Commission admits that it has not collected enough evidence about the arming and equipping of guerrillas (page 171 of the report of the Commission of Investigation.) This is a point which must be emphasized. But the Commission should have been more explicit and should have said simply that the Greek complaint on this score was ill-founded. The Commission would not have used this vague expression if it had not based itself on depositions such as that of Simeon Velikostoyanov, which appears only in the White Book since he was not interrogated by the Commission itself. Such evidence is null and void, as I think I have shown above, particularly so if we consider that we are concerned here with hearsay evidence, since the witness reported what his friend Radekov apparently had told him. It should also be added that the report gives an entirely wrong quotation in this connexion (page 39). But I do not want to dwell on this.

On page 170, the report accuses us of helping partisans by facilitating their entry into Bulgarian territory, by giving them shelter and by hospitalizing their wounded. Bulgaria has never denied that she has, from time to time, given shelter to people who sought refuge across the frontier from persecution by the Greek authorities and right-wing bands. This is a point which should not have to be proved, because it is simply admitted. The people in question were women and children and, sometimes, guerrillas. We have always thought that all these people had a right to ask us for the right of sanctuary; that was, in fact, their right and our duty.

Although the Greek Government is in the habit of calling the people in question "bandits", they were in fact political offenders (for we consider that what is going on in Greece is civil war). The young people of both sexes who have taken to the mountains were not risking their lives to rob passers-by, but to serve an ideal which they consider sacred. The Greek democratic army consists of tens of thousands of fighters; it has its own administration and grading of ranks; it fights as a regular army and has extensive means of communication and large areas under its control. But I do not think there is any need technically to describe the situation in Greece as a state of civil war. It is enough to admit that the persons seeking refuge on our territory were engaged in political activities. I feel that this point cannot be seriously questioned.

Our frontier was often stormed by strange groups of people, starving and trembling with cold; and we are astonished to find ourselves reproached now with doing something that any Government inspired by principles of right and humanity would have done without hesitation.

tant l'entretien de camps d'instruction militaire n'est pas un fait que l'on puisse dissimuler. Des milliers d'hommes seraient passés par ces camps et il en resterait un assez grand nombre qui pourraient témoigner de leur existence.

La Commission avoue ne pas avoir recueilli assez d'éléments d'information en ce qui concerne la fourniture d'armes et d'équipement aux francs-tireurs (page 179 du rapport de la Commission d'enquête). C'est là un point qu'on doit souligner. Mais la Commission aurait dû être plus explicite et dire simplement que l'accusation grecque sur ce point est mal fondée. La Commission n'aurait pas témoigné d'une telle hésitation dans l'expression si elle ne s'était fondée sur des dépositions comme celle de Simeon Velikostoyanov, déposition qui ne figure que dans le Livre blanc, puisque ce témoin n'a pas été interrogé par la Commission elle-même. Un tel témoignage est nul et non avenu, comme je crois l'avoir démontré plus haut, d'autant plus si l'on considère que nous avons affaire ici à un témoignage de seconde main, le témoin rapportant lui-même ce que son ami Radekov lui aurait dit. Il faut ajouter encore que le rapport donne à cet égard (pages 41 et 42) une citation tout à fait inexacte. Mais je ne voudrais pas m'arrêter là-dessus.

Le rapport de la Commission d'enquête, à la page 179, nous accuse d'avoir fourni une aide aux partisans en facilitant leur entrée en territoire bulgare, en leur donnant asile et en hospitalisant leurs blessés. Eh bien, la Bulgarie n'a jamais contesté que, de temps à autre, elle ait donné asile aux gens qui, persécutés par les autorités et par les bandes grecques de droite, ont cherché refuge au delà de la frontière. C'est un point qu'on ne devrait pas avoir à prouver, parce qu'il est avoué tout simplement. Il s'agissait de femmes et d'enfants et, parfois, de partisans. Nous avons toujours cru que tous ces gens avaient le droit d'exiger de notre part que leur fût accordé le droit d'asile; c'était là, en vérité, leur droit et notre devoir.

Il s'agissait de délinquants politiques, bien que le Gouvernement grec ait l'habitude de leur appliquer le terme de "bandits"; car pour nous, c'est bien une guerre civile qui sévit en Grèce. Les jeunes gens, hommes et femmes, qui ont pris le chemin de la montagne n'ont pas risqué leur vie pour dévaliser les passants; ils l'ont fait pour servir un idéal qui, pour eux, est sacré. L'armée démocratique grecque compte des dizaines de milliers de militants; elle a son administration et sa hiérarchie; elle lutte en armée régulière et tient sous son contrôle des moyens de communications et des espaces considérables. Mais je crois qu'il n'est pas nécessaire que la situation en Grèce soit classée techniquement dans la catégorie des guerres civiles. Il suffit d'admettre que l'activité des personnes ayant cherché refuge sur notre territoire a été une activité politique. Et ce point-là, croyons-nous, ne peut sérieusement être contesté.

Notre frontière a été souvent prise d'assaut par des groupes hétéroclites, affamés et tremblant de froid; nous sommes étonnés de nous voir reprocher aujourd'hui ce que tout Gouvernement s'inspirant des principes de droit et d'humanité aurait fait sans hésiter. On pourrait citer des

Historical examples could be quoted to prove that such action has never really been disapproved by public opinion, and here I feel tempted to point in particular to the example of France. On the contrary, we would have been censured if, by hermetically sealing our frontiers, we had turned our backs on the victims of the terror now raging in Greece.

The Greek refugees who arrived at our frontier posts were always sent far away from the frontier after having been disarmed. The decree of the Minister of the Interior, dated 30 October 1946, prescribing how any Greek guerrillas who presented themselves at our frontier should be treated, was always strictly observed.

In these circumstances, we cannot see how anybody could reproach us for having given wounded refugees and sick persons the medical care required by their condition. Should we have allowed them to die of their wounds or of their diseases?

I come now to the main point: the crossings of the frontier from Bulgaria into Greece. Under this head, several cases of different types are considered together in the report. I think it would be clearer to consider them in two separate groups.

(a) *Training of guerrilla groups in Bulgaria.* The Greek Government has failed to convince the Commission of the alleged existence of bands trained in Bulgaria in order to be sent to Greece. We think this question was settled above, in dealing with military training camps. In any case, it should be noted that throughout the whole investigation not a single witness mentioned the existence of such bands trained in Bulgaria. We would therefore ask the Security Council to give its opinion on this question, and to declare the Greek accusation on this point to be groundless. We stress this point because the sending into Greece of bands trained in Bulgaria, in which Bulgarian soldiers and instructors would necessarily have been included, might constitute intervention on our part deserving of censure. The fact that no band was organized in Bulgaria, and that not a single Bulgarian soldier or officer took part in Greek domestic strife, rubs out much of the substance of the picture which the Greek representative drew of Bulgarian inspiration and assistance.

(b) *Dispatch of guerrillas to Greece.* I come to the main accusation, to which the Commission practically limited its investigation. Unfortunately, it made the mistake of basing itself in its report on quite inaccurate evidence, that of Konstantinos Papadoulis and Simeon Velikostoyanov, which appears only in the White Book. Who is this Papadoulis? Did he really say what the White Book attributes to him? Does the summary in the White Book convey everything that the witness said? What are the sources of information of the witness? Did he see with his own eyes, or did he merely hear someone say, that three or four hundred guerrillas were expected? (report of the Commission of Investigation, page 40). All these questions remain unanswered. The Commission had no means of checking the truth of these deposi-

exemples historiques prouvant qu'une activité de ce genre n'a jamais suscité la moindre réprobation de la part de l'opinion publique, et je suis tenté de citer surtout l'exemple de la France. Nous aurions, bien au contraire, été blâmés si nous avions tourné le dos aux victimes de la terreur sévissant en Grèce, si nous avions fermé hermétiquement nos frontières.

Les réfugiés grecs qui se sont présentés à nos postes frontières ont toujours été envoyés loin de la frontière après avoir été désarmés. Le décret du Ministre de l'Intérieur, en date du 30 octobre 1946, fixant la manière dont on devait procéder à l'égard des partisans grecs qui se présenteraient à notre frontière, a toujours été strictement observé.

Nous n'arrivons pas à concevoir comment, dans ces conditions, qui que ce soit puisse nous reprocher d'avoir donné aux réfugiés blessés et aux malades les soins médicaux que leur état exigeait. Fallait-il les laisser mourir de leurs blessures ou de leurs maladies?

Nous arrivons maintenant au point principal: passages de la frontière de Bulgarie en Grèce. Sur ce chef d'accusation, quelques cas, de caractères différents, sont envisagés ensemble dans le rapport. Nous croyons apporter plus de clarté en les séparant en deux groupes pour les étudier:

a) *Formation de bandes en Bulgarie.* Le Gouvernement grec n'a pu convaincre la Commission de la prétendue existence de bandes formées en Bulgarie pour être envoyées en Grèce. Nous croyons avoir réglé cette question plus haut, lorsque nous avons traité des camps d'instruction militaire. Notons, en tout cas, qu'au cours de toute l'enquête, pas un seul témoin n'a mentionné l'existence de telles bandes formées en Bulgarie. Nous prions donc le Conseil de sécurité de bien vouloir se prononcer sur cette question et déclarer que l'accusation grecque est, sur ce point, non fondée. Nous insistons là-dessus parce que l'envoi en Grèce de bandes formées en Bulgarie, et parmi lesquelles, forcément, des soldats et des instructeurs bulgares auraient pris place, pourrait constituer une intervention blâmable de notre part. Le fait qu'aucune bande n'a été organisée en Bulgarie, que pas un seul soldat ou officier bulgare n'a participé aux luttes intestines grecques enlève une bonne partie de ses éléments au tableau brossé par le représentant grec et mettant en cause l'inspiration et l'aide bulgares.

b) *Envoi de francs-tireurs en Grèce.* Ici nous abordons l'accusation principale, à laquelle la Commission a presque limité son enquête. Mais, malheureusement, elle a eu le tort de se fonder, dans son rapport, sur des témoignages tout à fait erronés: ceux de Konstantinos Papadoulis et Simeon Velikostoyanov qui ne figurent que dans le Livre blanc. Qui est cet individu nommé Papadoulis? A-t-il vraiment dit ce que le Livre blanc lui attribue? Et le Livre blanc rapporte-t-il dans son résumé tout ce que le témoin a dit? Quelles sont les sources d'information du témoin? A-t-il vu lui-même, ou a-t-il simplement entendu dire, que trois cents à quatre cents bandits étaient attendus (page 43 du rapport de la Commission d'enquête)? Toutes ces questions restent sans réponse. La Commission n'a eu aucun moyen de contrôler

tions and it should, therefore, not consider them as evidence or base its conclusions on them. Nevertheless, testimony of this witness is reproduced word for word in the report, and a conclusion is also based on it. These depositions are in reality only allegations; I think I proved that at the beginning of my speech.

And, what kind of man is the second witness, Velikostoyanov? What reliance can be placed on his statement to the Greek authorities? In what circumstances was he interrogated? Did he speak freely or after having undergone pressure? We have no idea, and neither has the Commission.

Obviously, such testimony cannot serve as a basis for conclusions and should be dropped.

The third witness, Konstantinos Zalatinoudis, is only a fourteen-year-old child. In order not to waste your precious time, I shall not comment on his depositions.

The witness Kroum Ivanov is quoted as saying that "he learned . . . that many Greek bandits . . . are being treated in the hospital of Sveti-Brate". Here again, we have merely a quotation from the Greek White Book (page 138), which gives us only rumours heard by the witness and not his own observations. Moreover, I would assert that this is a case of perjury. The witness states (report of the Commission of Investigation, page 43) that he is relating facts which occurred in October 1946, when a memorial service for Stambuliski was being held, whereas official documents show that the date of this leader's death does not correspond with the date mentioned and that actually no service was held on that date.

The same witness states (report of the Commission of Investigation, page 43) that he saw lorries carrying guerrillas pass by within two metres of the prison where he was incarcerated and that—mark this carefully—these guerrillas got in touch with Bulgarian officers and soldiers. Well, he may possibly have seen Greek guerrillas passing in front of his prison. But I wonder how he could have, while still in prison, found out that the guerrillas got in touch with Bulgarian officers and soldiers! This man is a shady individual, who was sentenced by Bulgarian courts for a common law offence.

The witnesses Ivan Gologanov and Ratko Plevneliev are also quoted, but here again we are dealing with witnesses whose statements appear only in the White Book (pages 138-139) and who were not heard by the Commission. The Commission should have ruled out their testimony. May I add that Colonel Gologanov too has been sentenced by the Bulgarian courts.

Mehmud Hassan Cakir saw a group of eighteen to twenty men crossing from Greece into Bulgaria, but he adds expressly that he "did not see anybody cross from Bulgaria into Greece".[1]

[1] See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, part II, chapter 1, section B (10).

la véracité de ces dépositions et, par conséquent, elle n'aurait pas dû les considérer comme des preuves et fonder ses conclusions sur elles. Pourtant, la déposition de ce témoin est consignée noir sur blanc dans le rapport, et sur elle également est établie la conclusion. En fait, ces dépositions ne sont que des allégations; je crois d'ailleurs l'avoir démontré au début de mon discours.

Et ce deuxième individu, nommé Velikostoyanov, qui est-il? Quelle foi peut-on ajouter à ce qu'il a déclaré aux autorités grecques? En quelles circonstances son interrogatoire a-t-il eu lieu? A-t-il parlé librement ou sous la contrainte? Nous n'en savons rien, et la Commission n'en sait rien non plus.

Il est donc évident que de pareils témoignages ne peuvent pas servir de base à des conclusions et doivent être éliminés.

Le troisième témoin, Konstantinos Zalatinoudis, n'est qu'un enfant de quatorze ans. Je m'abstiens de commenter ses dépositions pour ne pas vous faire perdre votre temps, qui est précieux.

Du témoin Kroum Ivanov, on rapporte la phrase où il déclare "qu'il avait entendu dire que de nombreux bandits grecs étaient traités à l'hôpital de Sveti-Brate". Ici encore, nous n'avons qu'une citation du Livre blanc (page 144), qui ne nous rapporte que des bruits recueillis par le témoin et non un témoignage direct. D'ailleurs ici, je l'affirme, nous avons affaire à un faux témoin, car il dit (page 47 du rapport de la Commission d'enquête) avoir constaté les faits rapportés en octobre 1946, "le jour où une messe funèbre était dite à la mémoire du chef agraire Stambouliski", alors qu'il a été prouvé, par des documents officiels, que la mort dudit chef ne concorde pas avec la date citée et qu'en fait aucune messe n'a été célébrée à cette date.

Le même témoin dit (page 47 du rapport de la Commission d'enquête) qu'il a vu des camions transportant des partisans passer à deux mètres de la prison où il était enfermé et que, notez-le bien, lesdits partisans étaient entrés en rapport avec des officiers et soldats bulgares. Qu'il ait pu voir des partisans grecs passer devant sa prison, passe encore! Mais on se demande comment, étant en prison, il a pu constater que les partisans sont entrés en rapport avec des officiers et des soldats bulgares! Il s'agit d'ailleurs d'un personnage louche, condamné par des tribunaux bulgares pour délit de droit commun.

Les témoins Ivan Gologanov et Ratko Plevneliev sont également cités, mais, ici encore, nous avons affaire à des témoins dont les dépositions ne figurent que dans le Livre blanc (pages 144 et 145 du Livre blanc) et n'ont pas été entendues directement par la Commission. Celle-ci aurait dû les éliminer. Ajoutons que le colonel Golovanov a été, lui aussi, condamné par les tribunaux bulgares.

Mehmud Hassan Cakir a vu un groupe de dix-huit à vingt hommes passer de Grèce en Bulgarie, mais il ajoute expressément qu'il "n'a vu personne passer de Bulgarie en Grèce"[1].

[1] Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, deuxième partie, chapitre 1, section B, paragraphe 10.

Lieutenant Marsalos did not see the band cross the frontier but his men told him that they had seen it entering Bulgaria.[1]

The witness Alimoudis said that he had not seen the band crossing the frontier, although he saw it heading in that direction.[1]

The witness Voitsis Balios made confused depositions.[1]

The contradictions are obvious in the report itself. To summarize, the entire accusation is based on the depositions of a dozen witnesses. Of these, one is a boy of 14; one is an anonymous person, that is to say, a witness who refused to give his real name to the Commission; one is a perjurer; and two witnesses noted the direction taken by a band but did not see it cross the frontier. To these must be added two depositions included in the White Book which were not corroborated before the Commission. That is the sum total of it all, and there is nothing else in the documents. It is the testimony of persons of questionable veracity.

But I feel we must not go astray among the innumerable witnesses quoted; we must not lose the underlying idea. What is the real point at issue? The Greek Government undertook to prove that Bulgaria had inspired and fomented the civil war going on in Greece. It has quickly to be admitted that this is not the case for, if my Government had intended to help the Greek guerrilla movement, that intention would undoubtedly have manifested itself in many forms of serious action which it would have been very easy to prove.

This means that there is a striking disproportion between the accusation and the facts which are being brought forward to prove it. To encourage civil war in Greece would mean large financial contributions, issuing pamphlets and tracts, organizing and training bands—in which there would be traces of Bulgarian soldiers or instructors; it would mean setting up Greco-Bulgarian societies operating on our territory and canalizing discontent, deluging the Greek Government with resolutions and telegrams of protest, and maintaining a fierce press campaign against the Greek Government's policy. All this would have constituted a body of facts which could have been brought out and proven before the Commission without any trouble. Instead of this, the Greek representative acquainted the Commission with "petty occurrences" described in the White Book, and with isolated cases of frontier crossings. These, as I have already said, are things which might happen between neighbours living on the best of terms. The Council is not called upon to decide whether, on such and such a date, a Mr. Mantzourakis and his few companions crossed the Greco-Bulgarian frontier; the Council is asked to say whether Bulgaria inspired and fomented the Greek disturbances or bears part of the responsibility for them. Once the accusation levelled against us of maintaining military training camps and arming guerrillas has been disproved, what

[1] See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, part II, chapter 1, section B (10).

Le lieutenant Marsalos, lui, n'a pas vu la bande traverser la frontière, mais ses hommes lui ont raconté qu'ils l'avaient vue alors qu'elle entrait en Bulgarie[1].

Le témoin Alimoudis déclare qu'il n'a pas vu la bande traverser la frontière, bien qu'il l'ait vue se diriger vers celle-ci[1].

Le témoin Voitsis Balios a fait une déposition confuse[1].

Les contradictions sont constatées du reste par le rapport lui-même. En résumé, toute l'accusation s'appuie sur les dépositions d'une douzaine de témoins — dont un garçon de 14 ans, un témoin anonyme, c'est-à-dire un témoin qui a refusé, devant la Commission, de dire son vrai nom, un faux témoin et deux personnes qui n'ont vu que la direction prise par une bande sans avoir vu celle-ci traverser la frontière — dépositions auxquelles s'ajoutent deux témoignages pris dans le Livre blanc et qui n'ont pas été confirmés devant la Commission. Tout se réduit à cela. Il n'y a rien de plus dans les documents. L'on peut dire de ces témoignages qu'ils émanent de gens dont la véracité pourrait être mise en doute.

Mais je crois qu'il ne faut pas s'égarer dans la foule des témoins cités et risquer de perdre de vue l'idée directrice. De quoi s'agit-il au juste? Le Gouvernement grec a assumé la tâche de prouver que la Bulgarie a inspiré et fomenté la guerre civile existant en Grèce. On est vite forcé de reconnaître qu'il n'en est rien, car si notre Gouvernement avait eu l'intention d'aider le mouvement des partisans grecs, cette attitude se serait indubitablement traduite par des actions graves et multiples qu'il eût été très aisé de prouver.

C'est dire qu'il existe une disproportion frappante entre l'accusation même et les faits qu'on se propose d'établir pour la justifier. Pour fomenter la guerre civile en Grèce, nous eussions dû aider le mouvement par d'importantes contributions en argent, par l'établissement de brochures et de tracts, par l'organisation et l'instruction de bandes où l'on aurait pu trouver trace de militants ou d'instructeurs bulgares; nous eussions dû créer des associations gréco-bulgares travaillant sur notre territoire et canalisant les mécontentements, faire pleuvoir sur la tête du Gouvernement grec une pluie de résolutions et de télégrammes de protestations, soutenir une campagne de presse acharnée contre la politique du Gouvernement grec . . . Tout cela eût constitué un ensemble de faits concrets qu'on pourrait faire ressortir et établir devant la Commission sans aucun effort. Au lieu de cela, le représentant grec a saisi la Commission de "faits divers" relatés dans le Livre blanc et de cas isolés où la frontière a été franchie; ce sont là, comme nous l'avons déjà dit, des choses qui pourraient se passer entre voisins vivant dans les meilleurs termes. On ne demande pas au Conseil de décider si à telle ou à telle date un sieur Mantzourakis et ses quelques compagnons ont passé la frontière gréco-bulgare; on lui demande de dire si la Bulgarie a inspiré et fomenté les troubles grecs, ou si elle y a une part de responsabilité . . . Une fois tombée l'accusation qui a été

[1] Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, chapitre 1, section B, paragraphe 10.

remains—whether proved or not—is so insignificant as to be a striking demonstration of the disproportion we have already pointed out. We started with the serious accusation of having taken part in frontier incidents and having inspired and fomented the disturbances in Greece; we now have to deal only with the much milder charge of having hospitalized guerrillas and facilitated their crossing of the frontier; and there are only isolated, unimportant or ill-founded facts to support this charge. I do not think the Security Council should be bothered with such unimportant matters.

I now come to the conclusions of the report of the Commission of Investigation.

The report concludes (page 167) that "Yugoslavia, and to a lesser extent, Albania and Bulgaria, have supported the guerrilla warfare in Greece". The expression "to a lesser extent" is very elastic; and it is difficult to understand whether the degree of guilt imputed to Bulgaria sufficiently justifies recommendations such as those suggested by the Commission to the Security Council.

What the Commission has finally decided to accept as counts proven by its investigation is so scanty compared with the initial allegations that it should simply be said that Bulgaria has done nothing reprehensible and has not defaulted in her obligations under international law.

I think there is little point in dwelling at length on the Macedonian question, which has a long history. Discussion of this question is not in order now, for my Government said all it had to say on the subject at the Peace Conference in Paris, where it declared repeatedly that it had no aggressive designs against Greece. Why, therefore, go into the details of the Macedonian problem, and why force us to make statements on subjects which have no bearing on the present discussion?

Nevertheless, the Commission decided to deal with this question and, finding that one of its aspects might have affected the problem referred to it, was anxious to regard that particular aspect as a motive for our alleged interference in Greek affairs. But it is not enough to find a motive; the allegations must be proved. It is therefore not enough to look for Bulgarian aspirations to Greek Macedonia in order to prove that there has been —which is theoretically plausible—interference by us. What is important is that there was no such interference. The Greek representative submitted to the Commission several extracts from newspapers containing statements made by prominent Bulgarians. When these statements are examined, it will be found that they were made at a time when territorial questions were being actively discussed in the world Press in view of the imminent conclusion of the peace treaties.

With regard to the statements made in August 1945 by Mr. George Dimitrov (who held no offi-

portée contre nous d'avoir entretenu des camps d'instruction militaire et armé les partisans, les faits qui restent, prouvés ou non, sont si insignifiants qu'ils marquent de façon éclatante la disproportion que nous avons déjà signalée; car, partis de la grave accusation d'avoir participé aux incidents de frontière et d'avoir inspiré et fomenté les troubles en Grèce, nous n'avons plus maintenant à considérer qu'une accusation beaucoup plus bénigne, celle d'avoir hospitalisé des partisans et favorisé leur passage; or, à l'appui de cette accusation, on ne trouve que des faits isolés, sans importance et mal établis. On ne devrait pas, je crois, déranger le Conseil de sécurité pour des faits aussi insignifiants.

J'arrive aux conclusions.

Le rapport de la Commission d'enquête (page 175) conclut que "la Yougoslavie, et, dans une moindre mesure, l'Albanie et la Bulgarie, ont soutenu la guérilla de Grèce". L'expression "dans une moindre mesure" est très élastique, et l'on arrive difficilement à comprendre si le degré de la culpabilité imputée à la Bulgarie est suffisant pour motiver le recours à des recommandations telles que celles qu'a suggérées la Commission au Conseil de sécurité.

Les résultats de son enquête retenus par la Commission comme chefs d'accusation établis sont si maigres, par comparaison avec le point de départ, qu'on devrait tout simplement dire que la Bulgarie n'a rien fait de répréhensible, et qu'elle n'a point manqué aux obligations imposées par le droit international.

Il nous semble inutile de nous arrêter longuement sur la question macédonienne, question qui a une longue histoire. Elle n'est pas actuellement à l'ordre du jour, car tout ce que notre Gouvernement avait à dire, il l'a dit lors de la Conférence de la Paix à Paris, en affirmant constamment qu'il n'entretenait point de visées agressives à l'égard de la Grèce. Pourquoi, dans ces conditions entrer dans le détail de la question macédonienne et nous forcer à faire des déclarations sur des points qui n'ont aucun rapport avec la discussion présente?

La Commission a toutefois accepté de s'intéresser à cette question, y voyant un aspect qui aurait pu toucher au problème qui lui est soumis; elle a voulu notamment y trouver un motif à la prétendue immixtion dans les affaires de la Grèce. Mais trouver un motif, cela ne suffit pas: il faut prouver les faits allégués. Il ne suffit donc point de chercher chez nous des aspirations à la Macédoine grecque pour rendre concrète une immixtion théoriquement plausible de notre part. L'important, c'est que cette immixtion n'ait pas eu lieu. Le représentant grec a présenté à la Commission quelques extraits de journaux contenant des déclarations faites par des personnalités bulgares. En les examinant, on constate qu'elles ont été faites à une période où les questions territoriales étaient vivement discutées dans les journaux du monde entier en vue de la conclusion imminente des traités de paix.

Quant aux déclarations faites en août 1945 par M. Georges Dimitrov — qui, à cette époque,

cial position at that time), and with regard to the article which appeared on 16 November 1946 in the newspaper *Rabotnichesko Delo,* we would point out that all of these refer only to the relations between Yugoslavia and Bulgaria. The statement that the relations of fraternity and unity between Bulgaria and the Yugoslav Federation will bring about the national liberation of the Macedonians also refers only to the two countries concerned, namely, Bulgaria and Yugoslavia. The names of Greece and of Greek Macedonia are not even mentioned. The Greeks are attempting to discover here an allusion which does not exist; but, even if it did exist, one would be entitled to ask if a fierce press campaign can be carried on by allusions. A campaign aiming at the dismemberment of Greece and at preparing public opinion for the imminent incorporation of Thrace and Macedonia in Bulgaria or Yugoslavia would not employ sibylline allusions, but would express itself in strong, violent and unequivocal terms, provocative of hatred. If there had been a real campaign, it would have been evidenced by thousands of articles and not by one or two statements of minor importance. Against the few newspaper extracts quoted by the other side, we could point to hundreds of articles published in the Greek Press, which in their chauvinist outbursts go so far as to claim Bulgarian territory far beyond the existing frontier.

But—and this is an important point—the Bulgarian Government expressed its maximum territorial claims at the Peace Conference, and these claims do not apply to Greek Macedonia. The Greek representative's insinuation that Bulgaria and Yugoslavia have concluded a pact obliging Bulgaria to support Yugoslav claims for the incorporation of Greek Macedonia in a federated Macedonian State, in exchange for the support which Yugoslavia would give us in obtaining an outlet on the Aegean Sea, is nothing but a mere insinuation, which cannot be in the least substantiated.

We therefore insist that the Security Council acknowledge explicitly the baselessness of the accusations made by Greece that Bulgaria inspired and fomented the Greek disturbance. More specifically, we insist that the Security Council recognize that Bulgaria has not given financial assistance to the Greek guerrillas; has not conducted a press campaign in favour of the guerrillas; has made with Yugoslavia no pact providing for the incorporation of Greek Macedonia in Yugoslavia; has not organized guerrilla bands on her own territory nor sent such bands into Greece; has not given guerrillas military training in camps nor provided them with arms; and, finally, that the few frontier crossings mentioned by certain unreliable witnesses are not such as to constitute a breach of international law.

In view of these facts, how can the amount of responsibility which the Commission imputes to us be determined? There is only one way, and that is that we should be told how much responsibility

n'occupait aucun poste officiel — et à l'article paru le 16 novembre 1946 dans le journal *Rabotnitchesko Delo,* nous remarquons que tout cela ne se rapporte qu'aux relations entre la Yougoslavie et la Bulgarie. La déclaration suivant laquelle la fraternité et l'unité de la Bulgarie et de la Fédération yougoslave réaliseront la libération nationale des Macédoniens ne se rapporte, elle aussi, qu'aux deux pays en cause, la Bulgarie et la Yougoslavie. Les noms de la Grèce et de la Macédoine ne sont même pas mentionnés. Les Grecs cherchent à découvrir là une allusion qui n'existe pas; mais existerait-elle qu'on serait en droit de se demander si une campagne de presse acharnée peut se faire par allusions. Une campagne visant au démembrement de la Grèce et tendant à préparer l'opinion publique à l'incorporation prochaine de la Thrace et de la Macédoine à la Bulgarie ou à la Yougoslavie ne saurait se servir d'allusions sibyllines, mais aurait comporté des expressions fortes, violentes et nettes, excitant à la haine. Si une vraie campagne avait eu lieu, elle se serait manifestée par des milliers d'articles et non par une ou deux déclarations d'importance mineure. Aux quelques extraits de journaux cités par la partie adverse, nous pourrions opposer des centaines d'articles parus dans la presse grecque, où l'acharnement d'une idée chauvine va jusqu'à aspirer à des territoires bulgares s'étendant bien au delà de la frontière actuelle.

Mais, et cela est important, les revendications territoriales que notre Gouvernement a formulées lors de la Conférence de la Paix épuisent le sujet, et ces revendications ne portent pas sur la Macédoine grecque. L'insinuation faite par le représentant grec, suivant laquelle la Bulgarie et la Yougoslavie ont conclu un pacte obligeant la Bulgarie à soutenir les prétentions yougoslaves à l'incorporation de la Macédoine grecque à l'État macédonien fédératif — en échange du soutien que nous donnerait la Yougoslavie pour l'obtention d'un débouché sur la mer Egée — n'est autre chose qu'une pure insinuation, qui n'a pu être étayée sur la moindre preuve.

Nous insistons donc pour que le Conseil de sécurité reconnaisse explicitement le mal-fondé des accusations formulées par la Grèce contre la Bulgarie d'avoir inspiré et fomenté les troubles grecs, et, plus précisément, qu'il reconnaisse que la Bulgarie n'a pas prêté d'aide pécuniaire aux partisans grecs, qu'elle n'a pas déclenché de campagne de presse en faveur des partisans, qu'elle n'a pas conclu de pacte avec la Yougoslavie prévoyant l'incorporation de la Macédoine grecque à l'État yougoslave, qu'elle n'a pas organisé sur son territoire de bandes de francs-tireurs, ni envoyé de pareilles bandes en Grèce, qu'elle n'a pas donné aux partisans une instruction militaire dans des camps appropriés et ne leur a pas fourni d'armes, enfin que les quelques passages de frontière mentionnés par quelques témoins sujets à caution ne sont pas de nature à constituer une infraction aux règles internationales.

Comment, étant donné cela, déterminer la mesure de responsabilité que la Commission nous impute? Il n'est qu'un seul moyen, c'est de nous rendre compte du degré de responsabilité que la

the Commission agrees should be imputable to the internal situation in Greece. The causal link between this situation and the existing disturbances is, in principle, admitted by the Commission; we have only to establish its extent. The Commission finds that "a general condition of unrest" prevails all over Greece.[1] In proof of this, the Commission cites figures: 922 encounters, according to one of two tables submitted to the Commission, and 1,338 encounters according to the second. That makes a total of 2,260 encounters between the guerrillas and government troops.

That is the situation. The Commission does not dare to call it civil war, but it has failed to find a word which would better describe this unrest. It is useless, however, to dwell on words. Unrest, disturbances, civil war—these words matter little. The fact is that for years Greece has had nothing but encounters, explosions, offensives and counter-offensives and that, as some of the Commission's teams were able to see for themselves, means of communication are uncertain, the courts are cluttered up with political dossiers, jails are packed with prisoners and life is obstructed and disturbed.

Only the cities of Athens and Salonika seem to be able to breathe freely. But, as we read in a memorandum submitted to the Commission, all Greece is at present divided into two parts, the tourist part and the terrorist part. Behind the deceptive appearance of Athens and Salonika, there are vast areas where fear reigns and where wretched people are incarcerated, deported, imprisoned, sentenced and executed for the slightest misdemeanour.

What is the reason for this unrest? We do not have to go far to find it; the report indicates it clearly. I shall quote:

". . . the Commission is of the opinion that the discrimination and persecution to which minorities and political opposition groups were subjected by the Greek Government in the atmosphere of bitterness and reprisal following the civil war of 1944-1945, as well as communist propaganda, had caused several thousand persons to flee to the mountains or take refuge on the soil of Greece's three northern neighbours, where they formed groups actively hostile to the Greek regime".[2]

And the report adds, immediately afterwards:

". . . the existence of disturbed conditions in Greece in no way relieves the three northern neighbours of their duty under international law to prevent and suppress subversive activity on their territory aimed against another Government . . .".

That is the decisive question: it is always the problem of cause and effect which arises. Two friends take leave of one another at a station. One says to the other, "Take train A and not train B". The friend follows this advice; five minutes later

[1] See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, part III, chapter 1, section D, 10 (*c*).

[2] *Ibid.*, section D, 10 (*i*).

Commission admet être imputable à la situation intérieure en Grèce. La causalité entre cette situation et les troubles existants est admise en principe par la Commission, et nous n'avons qu'à en mesurer l'étendue. La Commission constate qu'il règne dans toute la Grèce "un malaise général". Pour nous en convaincre, elle cite des chiffres: 922 rencontres, d'après l'un des deux tableaux présentés à la Commission, 1.338 rencontres d'après l'autre. Cela fait en tout 2.260 rencontres entre les partisans et les troupes gouvernementales.

Voilà qui caractérise la situation. La Commission n'ose appeller cela une guerre civile, mais elle n'a pu trouver de mot qui eût mieux qualifié ce malaise. D'ailleurs, il est inutile de nous arrêter sur les mots: malaise, troubles, guerre civile, peu importe, le fait est que, depuis des années, il n'y a en Grèce que rencontres, explosions, offensives, contre-offensives, et que, comme certaines équipes de la Commission ont eu l'occasion de le constater par elles-mêmes, les voies de communication sont incertaines, les tribunaux sont encombrés de dossiers politiques, les prisons sont bondées de prisonniers, la vie est entravée et troublée.

Les villes d'Athènes et de Salonique seules ont l'apparence de respirer librement. Mais, comme nous le lisons dans un mémorandum adressé à la Commission, toute la Grèce est divisée actuellement en deux parties: celle du tourisme et celle du terrorisme. Derrière les apparences trompeuses qu'offrent Athènes et Salonique, il y a de vastes espaces où la peur règne et où les pauvres gens sont incarcérés, déportés, mis en prison, condamnés et exécutés pour la moindre faute.

Quelle est la cause de ce malaise? Il ne faut pas la chercher loin; le rapport nous l'indique clairement; je cite:

"La Commission est d'avis qu'en raison du traitement discriminatoire et des persécutions auxquelles furent soumis les minorités et les groupements politiques d'opposition par le Gouvernement grec; dans l'atmosphère de rancœur et de représailles qui a suivi la guerre civile de 1944-1945, ainsi qu'en raison de la propagande communiste, plusieurs milliers de personnes ont fui dans les montagnes ou se sont réfugiées sur le territoire des trois pays limitrophes du nord de la Grèce, où ils ont formé des groupes activement hostiles au régime grec."[2]

Et le rapport ajoute immédiatement:

". . . L'existence d'une situation troublée en Grèce ne dispense nullement les trois pays limitrophes du Nord de l'obligation que leur impose le droit international d'empêcher ou de réprimer, sur leur territoire, toute activité subversive dirigée contre un autre Gouvernement . . ."

Le point décisif est justement là: c'est toujours le problème de la causalité qui se pose. Deux amis se séparent à la gare; l'un dit à l'autre: "Prends le train A et non pas le train B." L'ami suit le conseil. Cinq minutes plus tard, il y a une catas-

[1] Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents à la frontière grecque au Conseil de sécurité, troisième partie, chapitre 1, section D, paragraphe 10 *c*).

[2] *Ibid.*, section D, paragraphe 10 *i*).

there is an accident and the friend is killed. One may well wonder what causes the death. If the first man had not advised his friend to take that train, he would not have been a victim of the accident. If the station-master had not made a mistake, the accident would not have occurred. Where then does the cause lie? Philosophers, logicians and jurists would tell us to look for the so-called efficient cause. There are causes everywhere; every event, every fact of nature is the result of thousands of conditions. But the efficient cause must be sought.

What, then, is the degree of our responsibility, and what is the efficient cause of the disturbances observed in Greece? Once the alleged charges of incitement are dropped, and it is shown that there was no camp where guerrillas were trained, no provision of arms and munitions, no subversive press propaganda, no financial aid, that no Bulgarian soldiers or officers were ever found along with the guerrillas, that not a single case has even been mentioned of letters being exchanged between Bulgarian elements and the Greek democratic army, and that there are no Greco-Bulgarian societies in Bulgaria, then there is nothing, absolutely nothing, left. If we are to speak as historians and without bias, it would indeed be rash to talk of a State's responsibility, basing our view merely on a few isolated cases of hospitalization reported by a certain Mantzourakis.

In conclusion, I should like to add this observation. It will soon be three years since the Balkans were liberated. For the whole of this three-year period, our accusers have been able to produce to the Commission only a few witnesses recounting one or two stories of frontier crossings. I repeat that it is not our business here to decide whether these few frontier crossings took place; the question is whether these crossings can justify the charges made against us of having disturbed the peace. Anyone wishing to be objective and to look at things in historical perspective must admit that our conduct was correct and even irreproachable. I would add that some frontier crossings—though we repudiate them very emphatically—could be held to be the inevitable consequences of the disturbed situation in Greece. Anyone will understand that, even if a few incidents did occur, they can easily be explained as the repercussion of engagements which took place in Greece and as due to Greece's inability to guard her frontiers properly, as the Commission has also remarked.

The report suffers from a marked uncertainty; five countries did not agree that the neighbouring countries should be declared responsible. True, they all gave different reasons, but five countries did not want the neighbouring States to be declared responsible. We were therefore adjudged responsible only by six representatives. If I may say so, that is a rather meagre result, and not at all impressive.

trophe et l'ami est mort. On se demande quelle est la cause de cette mort. Si le premier ne lui avait pas conseillé de prendre ce train, l'amni n'aurait pas été victime de la catastrophe; si le chef de gare ne s'était pas trompé, la catastrophe ne se serait pas produite. Alors, où est la cause? Les philosophes, les logiciens et les juristes disent qu'il faut chercher ce que l'on appelle une cause efficiente. Car des causes, il y en a partout; chaque événement, chaque fait dans la nature, est causé par des milliers de conditions; mais il faut rechercher la cause efficiente.

Quelle est donc la mesure de notre responsabilité et quelle est la cause efficiente des troubles constatés en Grèce? Une fois que les prétendues accusations d'inspiration sont tombées, et qu'il n'y a pas eu de camp où auraient été instruits des partisans, et qu'il n'y a pas eu de fourniture d'armes et de munitions, qu'il n'existe point de propagande de presse subversive, qu'il n'y a pas eu d'aide pécuniaire, et qu'on n'a jamais rencontré de soldats et d'officiers bulgares participant à la guérilla, qu'il n'a même pas été fait mention d'un seul lien épistolaire entre des milieux bulgares et l'armée démocratique grecque, qu'il n'existe point d'associations gréco-bulgares en Bulgarie — alors, il ne reste rien, il ne reste absolument rien; et si on veut parler en historien, en homme objectif, il serait vraiment hasardé de mettre en cause la responsabilité d'un Etat en ne se fondant que sur quelques faits isolés d'hospitalisation rapportés par un certain Mantzourakis.

Pour terminer ce chapitre, je me permettrai d'ajouter encore ceci: depuis la libération des Balkans, trois ans se seront bientôt écoulés; sur toute cette période de temps, nos accusateurs ne sont arrivés à présenter à la Commission que quelques témoins racontant une ou deux histoires de passage de frontière. Il ne s'agit pas ici, je le répète, de résoudre la question de savoir si ces quelques passages de frontière ont eu lieu; il s'agit de dire s'ils peuvent justifier l'accusation formulée contre nous d'avoir troublé la paix. Si l'on veut être objectif et regarder les choses dans la perspective de l'histoire, on est obligé d'admettre que notre conduite fut correcte, et même irréprochable. J'ajoute que les quelques passages de frontière — que nous contestons, d'ailleurs, avec toute la vigueur possible — pourraient être taxés de conséquence inévitable des troubles existant en Grèce. Tout le monde peut comprendre que, même si quelques incidents se sont produits, ils sont facilement explicables comme étant la répercussion des combats qui ont lieu en Grèce et comme résultant du fait que la Grèce n'est pas en état de bien garder ses frontières — ce que la Commission a également pu constater.

Le rapport souffre d'une incertitude marquée; cinq pays n'ont pas accepté que les pays limitrophes de la Grèce fussent déclarés responsables; chacun d'eux pour des motifs différents, certes, mais, je le répète, cinq pays n'ont pas voulu que les pays limitrophes fussent déclarés responsables. Notre responsabilité n'a donc été affirmée que par six représentants. Permettez-moi de dire que c'est là un résultat assez maigre, et qui est loin de s'imposer.

I shall end with a few remarks on the proposals which have been submitted in the report of the Commission of Investigation. I think that the proposal which appears in paragraph A is acceptable up to the sentence beginning: "In the light of . . ."[1] This sentence contains some dangerous definitions; the Latins say that all definitions are dangerous. The Council should not tie itself down beforehand. The concept of a threat to the peace is defined in the Charter; it need only be applied, when the occasion arises, with due allowance being made for the scope and characteristics of whatever incident may have occurred.

The recommendation formulated in paragraph B is fully acceptable.[1] I would remind you, however, that, during the investigation and even before it was held, we declared repeatedly that we were quite prepared to give effect to the Greco-Bulgarian Agreement which, in practice, we have tried always to observe.

But the proposal in paragraph C is not acceptable.[1] The sub-commission which it is proposed to set up would encroach on the sovereignty of States and, far from alleviating tension, would increase it. A commission which would have the right to impose investigations on Governments, to go wherever it pleased and to receive reports would be an institution placed over the Governments concerned, the same as any international body which might be set up to control the refugee camps.

I beg you not to go too far, to confine yourselves to recommendations A and B. That would be the better way, and we would have the great satisfaction of having received a fair judgment from this high tribunal.

Mr. President, this is a very big problem, as you can see from the three volumes which you have before you. I have tried to be brief, and, in doing so, I have had to omit a great deal, reserving the right, with your permission, to speak once again if this should be necessary.

The PRESIDENT (*translated from French*): I thank the representative of Bulgaria for his statement.

The next meeting of the Security Council will be held next Monday, 30 June, in the afternoon. It will be devoted to the continuation of the discussion of the Military Staff Committee's report. Other meetings have already been fixed for Tuesday afternoon and Thursday.

The meeting rose at 6 p.m.

[1] See the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council, part IV, chapter 1.

Je terminerai par quelques remarques sur les propositions contenues dans le rapport de la Commission d'enquête. Je crois que la proposition figurant sous la lettre A[1] est acceptable jusqu'à la phrase: "A la lumière . . .". Cette dernière phrase énumère des définitions dangereuses. Les Latins disent que toute définition est dangereuse en soi. Le Conseil n'a pas à se lier les mains par avance; la notion de menace à la paix se trouve définie dans la Charte; on n'aurait, le cas échéant, qu'à l'appliquer, en tenant compte de l'envergure et des particularités du fait qui pourra s'être produit.

La recommandation formulée sous la lettre B[1] est en tous points acceptable. Nous rappelons toutefois qu'au cours de l'enquête, et même auparavant, nous avons maintes fois déclaré que nous étions tout prêts à mettre en vigueur l'accord gréco-bulgare que, pratiquement, nous nous sommes toujours efforcés d'observer.

Mais la proposition énoncée sous la lettre C[1] est inacceptable. La petite commission dont on propose la création constituerait une atteinte à la souveraineté des Etats et, loin d'apaiser la tension, elle l'accroîtrait. Une commission qui aurait le droit d'imposer aux Gouvernements des enquêtes, d'aller partout où bon lui semblerait et de recevoir des rapports serait une institution placée au-dessus des Gouvernements intéressés, comme le serait tout organisme international qui serait créé pour contrôler les camps de réfugiés.

Nous vous prions de bien vouloir ne pas aller trop loin et de vous borner aux recommandations A et B. Ainsi, tout ira mieux et nous aurons la profonde satisfaction d'avoir été bien jugés par ce haut tribunal.

Monsieur le Président, la matière est très vaste; vous pouvez vous en rendre compte par les trois volumes qui sont devant vous. J'ai essayé d'être bref et, ce faisant, j'ai dû omettre beaucoup de choses, me réservant le droit, le cas échéant, et avec votre permission, d'intervenir encore une fois si cela était nécessaire.

Le PRÉSIDENT: Je remercie le représentant de la Bulgarie de son exposé.

La prochaine séance du Conseil de sécurité aura lieu lundi prochain, 30 juin, dans l'après-midi. Elle sera consacrée à la suite de la discussion du rapport du Comité d'état-major. D'autres séances sont dès maintenant prévues pour mardi après-midi et jeudi.

La séance est levée à 18 heures.

[1] Voir le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque au Conseil de sécurité, quatrième partie, chapitre premier.

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—*ARGENTINE*
Editorial Sudamericana S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—*AUSTRALIE*
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—*BELGIQUE*
Agence et Messageries de la Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—*BOLIVIE*
Libreria Científica y Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—*CANADA*
The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—*CHILI*
Edmundo Fizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—*CHINE*
The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA
COSTA-RICA
Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—*CUBA*
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA
TCHECOSLOVAQUIE
F. Topic
Narodni Trida 9
Praha 1

DENMARK—*DANEMARK*
Einar Munskgaard
Norregade 6
Kjobenhavn

DOMINICAN REPUBLIC
REPUBLIQUE DOMINICAINE
Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—*EQUATEUR*
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil.

FINLAND—*FINLANDE*
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—*FRANCE*
Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris Ve

GREECE—*GRECE*
"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA
GUATEMALA
José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—*HAITI*
Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—*INDE*
Oxford Book & Stationery Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—*IRAN*
Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—*IRAK*
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—*LIBAN*
Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS
PAYS-BAS
N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZELANDE
Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—*NORVEGE*
Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—*SUEDE*
C. E. Fritze's Kungl. Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—*SUISSE*
Librairie Payot S. A.
Lausanne

Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—*SYRIE*
Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINE
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM
ROYAUME-UNI
H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF AMERICA
ETATS-UNIS D'AMERIQUE
International Documents Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA
YOUGOSLAVIE
Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade